

Zeitschrift: Archives héraldiques suisses = Schweizerisches Archiv für Heraldik = Archivio araldico Svizzero

Herausgeber: Schweizerische Heraldische Gesellschaft

Band: 27 (1913)

Heft: 3

Artikel: Die Titulatur und Schlussformel im Verker des Bundesrates mit den Kantonen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-745055>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Titulatur und Schlussformel im Verkehr des Bundesrates mit den Kantonen.

Wie unsren Lesern bekannt ist, hat der hohe Bundesrat die begrüssenswerte Entscheidung getroffen, in seiner Korrespondenz mit den kantonalen Behörden die altehrwürdigen Anrede- und Schlussformeln beizubehalten. Da diese Fragen ein kanzleistilistisches Interesse haben und so mehr oder weniger in Beziehung zum Heroldamt stehen, glauben wir auf die Zustimmung unserer Leser rechnen zu dürfen, wenn wir sie eingehend über diesen Gegenstand unterrichten.

Wir haben uns zu diesem Zwecke an den Kanzler der schweiz. Eidgenossenschaft, Herrn Schatzmann, gewendet, der die Freundlichkeit hatte, uns den Bericht zu übermitteln, den er am 29. August 1911 dem Bundesrate in dieser Frage vorlegte.

Er lautet:

„Hochgeachteter Herr Bundespräsident,

„Der Bundesrat hat uns unterm 4. dies eingeladen, zu prüfen und darüber Bericht zu erstatten, ob nicht

1) die Schlussformel der Empfehlung in Gottes Machtschutz im Verkehr mit den Kantonen abgeschafft werden könnte.

2)

Wir beehren uns, Ihrer Einladung nachzukommen.

Ad 1. Die Schlussformel der Empfehlung in Gottes Machtschutz im Verkehr mit den Kantonsregierungen ist sehr alt.

Das Reglement der schweizerischen Bundeskanzlei, vom 7. August 1850, bestimmt in Art. 54:

„Als Titulatur für die Kantonsregierungen gilt die bisherige Anrede:

„Getreue, liebe Eidgenossen“.

In den nämlichen Schreiben wird im Kontexte die dritte Person der Mehrzahl gebraucht.

Der Schluss ist der bisher übliche.“

Dieser bisher übliche Schluss ist eben die Formel der Empfehlung in den göttlichen Machtschutz. Im Entwurf des Reglements ist die Formel sogar ausdrücklich erwähnt worden.

Am 3. Juli 1821 wurden durch ein Reglement der Tagsatzung die Titulaturen und Formen der eidg. Korrespondenz festgestellt (vide Eidg. Abschiede 1814—1848, S. 24, § 4).

Littera *c* daselbst lautet: „Unter den Ständen wird die einfache Titulatur: „Getreue, liebe Eidgenossen“ beibehalten.“

Littera *f* lautet: Form der eidg. Korrespondenz. Zwischen Vorort und Ständen und unter den Ständen wird die Form: Ihr, Eurer und Euer und am Ende des Schreibens die Empfehlung in den göttlichen Machtschutz ohne weitere Kurialien in Anwendung gebracht.

Am 7. Juli 1803 wurde bezüglich Titulaturen und Formen der Korrespondenz (Eidg. Abschiede 1803—1813, S. 12) festgesetzt:

1) Bei der Korrespondenz von einem Kanton zum andern sollen für die Überschrift die Worte: „An Schultheiss und Rat (Landammann und Rat, Bürgermeister und Rat, Präsident und Rat des Kantons . . .), unsere lieben und getreuen Bund- und Eidgenossen“, und im Kontext: „Liebe und getreue Bund- und Eidgenossen“ — angenommen werden.

2) Bei Schreiben der Kantone an die Tagsatzung oder an das Syndikat soll die Überschrift lauten: „An den Landammann und die versammelten Ehren-gesandtschaften der 19 Kantone der Schweiz.“ Dagegen gebührt den Kantonen von der Tagsatzung und dem Syndikate die nämliche Überschrift, welche für die Kantone untereinander vorgeschrieben ist.

Am 13. August sodann wurde durch die Tagsatzung ferner festgesetzt:

Die in alter Zeit geübte Anfangsformel in den Schreiben unter den Ständen wird abgeschafft, dagegen als Schlussformel die Empfehlung in den göttlichen Machtenschutz beibehalten.

Nach dem Beschluss der gesetzgebenden Räte vom 26. April 1798 bedienten sich die helvet. Direktoren gegen die Direktoren der andern neuen Republiken des Titels Bürger Direktoren und endeten mit Gruss und Bruderliebe, oder nach den Umständen mit Gruss und Achtung.

Minister gegenüber dem Direktorium: Bürger Direktoren, Gruss und Ehrerbietung. — Minister gegen andere Minister: Bürger Minister und Gruss und Bruderliebe.

Ein Schreiben von Landammann und Rat zu Glarus an die Regierung von Schaffhausen vom 29. Juli 1799 (vide Aktensammlung aus der Zeit der Helvetik, Band IV, 1798—1803) hat folgende Anrede: „Denen Frommen, Fürsichtigen, Ehrsamem und Weisen Burgermeister, Klein- und Grossen Räthen der Stadt Schaffhausen, unsren insonders guten Freunden und getreuen lieben Eidgenossen“ und endigt mit dem Satz: „Womit wir euch, unsere getreuen lieben Freunde, samt uns seiner gnädigen Obhut bestens empfehlen.“

Über die Zeit vor 1798 habe ich vom Archivar des Kantons Bern ein Gutachten eingeholt. Der Adjunkt des Archivars, Herr G. Kurz, hat nun einen einlässlichen Bericht erstattet¹.

Nach diesem Bericht ist der Ausdruck: „Getreue, liebe Eidgenossen“ bedeutend älter als die am Briefschluss übliche Anrufung des „Machtenschutzes Gottes“ und lässt sich in vereinzelten Fällen bereits im 14. Jahrhundert nachweisen. Die Formel von „unsren lieben und getrügen eitgenossen“ findet sich schon in Urkunden aus den Jahren 1341 und 1352, an deren Abfassung bernische, freiburgische und luzernische Schreiber beteiligt sind.

Dieser Sprachgebrauch bildet damals aber noch die Ausnahme, während in weitaus den meisten Fällen die Rede ist von den „eitgenossen“, oder „unsren eitgenossen“ schlechthin, sodann von „unsren lieben eitgenossen“ und nament-

¹ Eine ausführliche Arbeit über dieses Thema wird nächstens von Herrn Kurz im Schweiz. politischen Jahrbuch für 1914 erscheinen.

lich von „unsern guten fründen und lieben eitgenossen“. Dabei sind beide Begriffe: „fründe“ und „eitgenossen“ bald in einem engern, bald in einem weitern Sinne verstanden, indem als „gute fründe“ oft nur „Bundesgenossen ohne Vertrag auf ewige Dauer“ bezeichnet werden, während als „eitgenossen“ gelegentlich auch Verbündete ausserhalb der eigentlichen Eidgenossenschaft gelten.

Verschiedene politische Ereignisse in den ersten Jahrzehnten des 15. Jahrhunderts bewirkten eine innere Erstarkung der Eidgenossenschaft, welche auch darin ihren Ausdruck fand, dass um 1425 sich im gegenseitigen Verkehr der eidg. Orte die Formel: „sunder guten fründe und getrüwen lieben eitgenossen“ fest einbürgerte. Sie behauptete ihre Vorherrschaft bis zum Zusammenbruch der alten Eidgenossenschaft im Jahre 1798 und lebte unter Weglassung ihres ersten Teiles im 19. Jahrhundert wieder auf.

Was nun den religiös gestimmten Briefschluss anbetrifft, ist der Sachverhalt kurz folgender. Die Urkunden und Sendschreiben des 14. und 15. Jahrhunderts geben am Schlusse regelmässig das Datum und enthalten vorher oft Mitteilungen über die Besiegung, Wünsche über Beantwortung, Versicherung von Gegendiensten u. dgl. Das religiöse Moment tritt nur selten hervor, und zwar nach den bisherigen Feststellungen des Herrn Kurz nur, wenn der Brief etwa in schwerer Kriegszeit geschrieben worden ist. Mit dem Beginn des 16. Jahrhunderts aber werden solche Empfehlungen in den göttlichen Schirm immer häufiger; das religiös lebhaft angeregte Reformationszeitalter verschaffte dieser Sitte allgemeine Geltung sowohl bei Reformierten als bei Katholiken.

Dabei brachten die Stadt- und Landschreiber der ländlichen eidg. Stände eine ungemein bunte Blütenlese solcher religiöser Wendungen hervor — ein merkwürdiger Gegensatz zu den starren Titulaturen. Das Beispiel: „Den Allerhöchsten schliesslich bittend, dass er mit seinem Machtenschutz fürbass ob uns walten wolle“, findet Herr Kurz in bernischen Missiven erstmals 1693 angewendet.

Wie aus dieser Darstellung zu ersehen ist, ist die Ansprache „getreue, liebe Eidgenossen“ und die Schlussformel sehr alt, und sie gehören fast zusammen. Die eine steht und fällt mit der andern. Diese beiden Formeln haben die Stürme der Reformationszeit, der Helvetik, der Mediation, der Restauration und des alten Bundes, des Sonderbundes und des neuen Bundes bis heute überstanden. Sie verdienen daher als alt ehrwürdige unsere Achtung. Sie sind auch eigenartig urwüchsig. Sie weisen schon auf die ältesten Bünde zurück. Trotz der konfessionellen Spaltung des Landes in zwei Lager und zwei Tagsatzungen, trotz dem konfessionslosen Charakter des neuen Bundes hat sich die Formel des göttlichen Machtenschutzes erhalten. Katholik, Protestant, Alt-katholik, Jude und Atheist, sie werden alle an dieser Formel keinen Anstand nehmen, da sie jedem gestattet, das höchste Wesen nach seiner Weise sich vorzustellen. Sie spricht zugleich die Hoffnung auf die Fortdauer unseres Gemeinwesens aus und hat den Charakter der Einfachheit. Bei der im sonstigen Verkehr üblichen Höflichkeitsformel versichern wir den Empfänger eines Briefes, je nach dessen Stand und Würde, unserer Wertschätzung, unserer Achtung, unserer Hochachtung, unserer vollkommenen Hochachtung, unserer

ausgezeichneten und ausgezeichnetsten, vielleicht auch unserer tiefsten Hochachtung. Die Schlussformel für unsere Schreiben an die Kantone ist immer dieselbe einfache, würdige. Man findet nur, dass sie eine zu würdige sei für die Mitteilung ganz gewöhnlicher Dinge. In einem bernischen Blatte hat man ein Kreisschreiben an die Kantone abgedruckt, in welchem von der Einfuhr von Mastkühen und Mastrindern die Rede war, und hat sogar von Blasphemie gesprochen. Es mag ja für jemand, der an diese Formel nicht gewöhnt ist, stossend sein, sie in Verbindung mit einer solch ordinären Mitteilung zu finden, und es kann ja der Bundeskanzlei überlassen werden, in solchen Fällen von der Ansprache und der Schlussformel Umgang zu nehmen, in keinem Falle aber sollte sie durch die gewöhnlichen Höflichkeitsformeln, wie: hochgeachtete oder hochgeehrte Herren und durch entsprechende Schlussformeln ersetzt werden.

Wir bemerken, dass die beiden Formeln in den an den Bundesrat gerichteten Schreiben noch gebraucht werden von den Regierungen von Zürich, Uri, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Baselstadt, Baselland, Schaffhausen, Appenzell I./Rh., Tessin, Waadt, Wallis und Genf (16), dagegen nicht mehr gebraucht werden von den Regierungen von Bern, Luzern, Schwyz, Appenzell A./Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau und Neuenburg (9). Die Abschaffung der beiden Formeln kann übel gedeutet werden. Die Beseitigung der Schlussformel kann als Zeichen eines irreligiösen Sinnes, die Beseitigung der Ansprache als Zeichen zentralistischer Liebhaberei angesehen werden. Es muss dann doch noch hervorgehoben werden, dass die Kantonsregierungen nicht Regierungsstatthalter des Bundes, sondern Behörden von mit einer gewissen Autonomie ausgerüsteten Staatswesen sind. Wir sind gegenwärtig im Zeitalter des Sammelns und des Erhaltens aller Altertümer, der Forterhaltung der einheimischen Flora und Fauna. Man fürchtet sogar, den Gottesfrieden der alpinen Welt durch Eisenbahnen zu stören, und will diejenigen, die alters- und gesundheitshalber nicht mehr die Gipfel unserer Gebirge zu erreichen imstande sind, des Genusses des hehren Anblickes in engherziger Weise berauben.

Hier, bei diesen Formeln, handelt es sich auch um Heimatschutz, ohne Nachteil für irgend jemand. Die paar Worte mehr oder weniger zu schreiben, ändert am Stande der eidg. Finanzen nichts; sie zu unterdrücken, entzieht dem Verkehr mit dem Kanton etwas Gemütliches und Sympathisches.

Ad. 2)

Wir empfehlen dem Bundesrat:

1. Im Verkehr mit den Kantonsregierungen in der Regel an der bisher üblichen Anrede, Getreue, liebe Eidgenossen, und der Schlussformel der Empfehlung in den Machtenschutz Gottes festzuhalten.

2. 3. 4.“

Auf diese Ausführungen hin hat der Bundesrat den 8. September 1911 beschlossen, die besagten Formeln wie bis anhin beizubehalten. Alle Freunde unserer altehrwürdigen, nationalen Überlieferungen werden ihm für diesen Beschluss gewiss aufrichtigen Dank wissen.